

**„Wenn St. Thomas
dunkel war, gibt's ein
schönes neues Jahr.“**

**„If it was dark on
St. Thomas night, the
new year will be nice
and bright.“**

Thomas-Nacht

21. Dezember

St. Thomas Night

21st December

Der 21. Dezember ist dem ungläubigen Thomas gewidmet, einem der 12 Apostel. An diesem Tag findet die Winter-Sonnenwende statt und damit der kürzeste Tag im Jahr. Nach alter Überlieferung sollte am 21. Dezember die häusliche Arbeit ruhen, insbesondere das Waschen und Spinnen. In der Thomas-Nacht erscheint den heiratslustigen Mädchen ihr Zukünftiger im Traum. Hören sie in dieser Nacht einen Hund bellen, so ist der Mann aus der Richtung zu erwarten, aus der das Bellen des Hundes kommt.

The 21st December is dedicated to doubting Thomas, one of the 12 apostles. This is the day of the winter solstice with the shortest day of the year. Old tradition says that on the 21st December all housework, especially washing and spinning, should be suspended. On this night marriage-minded girls will see their future husband in their dreams. If you hear a dog bark on this night, a man will appear from the direction where the dog's bark came from.